MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSHINWEISE FÜR VORDERLADERWAFFEN

ARDESA S.A.
Camino de Talleri s/n
48016 Zamudio - Vizcaya - Spain
Teléfono (94) 452 01 52 /452 02 13
Fax (94) 452 13 72

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INTRODUCCIÓN

Un arma indebidamente usada implica riesgo de producir accidentes, ha de ser usada con el correspondiente cuidado a fin de evitar accidentes innecesarios . Si usted no tiene los conocimientos necesarios para el uso de las armas le recomendamos un curso de entrenamiento y manejo de las mismas. Diversos dispositivos de seguridad han sido incorporados a nuestras armas a fin de evitar posibles accidentes, pero sólo su uso inteligente y razonable pueden evitar futuros accidentes.

PRECAUCIONES

1- Lea atentamente las instrucciones antes de proceder al uso del arma.
2- Trate su arma como si siempre estuviese cargada.
3- Proteja sus ojos y oídos cuando cargue y dispare su arma.
4- Apunte siempre en la dirección correcta.
5- Use las cargas adecuadas de pólvora negra aconsejadas por el fabricante.
6- No fume o permita fumar mientras maneje la pólvora.
7- No utilice las armas si esta bajo los efectos de drogas o alcohol.
8- Asegúrese de cargar en la secuencia correcta, pólvora, calepinos y bola.
9- Use solo calepinos de algodón o lino. No use de materiales plásticos.
10- No cargue nunca directamente su arma de un envase, cuerno, o polvorera. Use un medidor. Cualquier tipo de chispa en el cañón puede causar un accidente al prender la pólvora cuando es cargada.
11- No use la posición de media carga del martillo como seguro. Una caída o golpe fuerte puede producir el disparo.

12- Nunca ponga la cápsula fulminante ni cebe la cazoleta del pedernal hasta que se este listo para realizar el disparo.
13- Nunca transporte el arma cargada en su vehículo. Almacene el arma y la pólvora en lugares separados.
14- En caso de fallo en el disparo, recuerde que el arma esta todavía cargada, y puede dispararse en cualquier momento. Mantenga el arma apuntando al suelo para evitar accidentes. Espere un tiempo prudencial antes de colocar el pistón y cebar el arma.

INSTRUCCIONES DE USO

Por razones de seguridad las siguientes instrucciones han de ser seguidas exactamente. Practique con un tirador experimentado hasta adquirir el grado de práctica suficiente para hacerlo solo.

Siga las siguientes instrucciones:

1- Proteja sus ojos y oídos.

2- Asegure que la chimenea esta perfectamente ajustada en su rosca.

3- Asegúrese que el arma esta sin cargar, para ello inserte la baqueta en el cañón y marque la posición de la misma. Extraiga la baqueta y superpóngala sobre el cañón. La baqueta debe llegar casi hasta la chimenea (final de la recámara). Si usted observa espacio no justificado significa que el cañón está obstruido o cargado. Para retirar la obstrucción pida consejo a un tirador experimentado o consulte a su armero.
No intente limpiar el cañón sin disparar previamente.

4- **Manejo del doble disparador.** El doble disparador al pelo sólo debe ser usado sobre un banco de pruebas o tiro de precisión, pero NUNCA PARA CAZA.

a) Con el arma apuntando en dirección segura , coloque el martillo en posición intermedia (primer clic). Presione el gatillo trasero hasta colocarlo en posición de retenida. En esta posición es imposible hacer disparar el arma presionando el disparador delantero.

b) Coloque el martillo en la posición de tiro (segundo clic). El arma está lista para el disparo. Una ligera presión sobre el gatillo delantero produce el disparo.

En caso de que el sistema no funcione correctamente, éste es ajustable, consulte a su armero para proceder a su ajuste correcto.

5- **Manejo del disparador único**: En las armas de doble disparador el gatillo delantero es susceptible de ser utilizado independientemente, siendo su uso aconsejable para caza y modalidad de tiro informal.

a) Con el arma apuntando en dirección segura y usando sólo el gatillo delantero, coloque el martillo en media posición (primer clic). Presione fuerte, el arma no debe disparar, en caso contrario consulte su armero.

b) Pruebe la segunda posición (segundo clic). Presionando el gatillo delantero unos dos o tres kilos debe producirse el disparo. Si la presión a realizar es superior o inferior a la indicada, proceda al ajuste del fiador consultando a su armero.

NOTA: Familiarícese con el uso de los disparadores con el arma descargada.

6- Antes de proceder a la carga del cañón, limpie de aceite y grasa el interior del cañón.

Para los modelos de percusión dispare dos o tres cápsulas fulminantes . Esto limpiará los residuos de aceite de la chimenea y del canal de la recámara.

7- **Posición para carga**

Rifle: sitúe el rifle en el suelo en posición vertical, entre las piernas , con el cañón apuntando al cielo, manteniéndolo alejado de su cara.

Pistola. Coloque la pistola en su soporte, o apóyela en sus rodillas. Nunca mantenga el cañón apuntando a su cara.

8- En la posición anteriormente descrita, cargue la pólvora, use solo pólvora negra. Las cargas han de ser de acuerdo a las tablas de cargas descritas en este manual.

Nunca sobrecargue el arma, es peligroso y disminuye la precisión del tiro.

Utilizando un medidor vierta la pólvora en el interior del cañón y con una mano golpee ligeramente el cañón en la zona de la chimenea para que la pólvora se asiente correctamente y penetre en la zona de la recámara.

PRECAUCIÓN: nunca cargar pólvora directamente de ningún envase, cuerno o polvorera, cualquier chispa puede producir la ignición de la pólvora y provocar un accidente.

Cargar el proyectil de acuerdo a las cargas recomendadas, en este manual.

9-*Proyectiles Redondos:* Lubrificar el calepino con lubrificantes comerciales o en su defecto con saliva. Centrar el calepino en la boca del cañón, coloque la bola con la rebarba de corte hacia arriba; introduzca la bola y el calepino en el cañón golpeándolo con un martillo blando (plástico o madera) o usando un iniciador.

Usando el iniciador introduzca la bola hasta una profundidad de 15 cm desde la boca del cañón. A continuación usando la baqueta introduzca la bala hasta que ésta descanse sobre la pólvora. Nunca golpee la baqueta para asentar la bala sobre la pólvora

Nunca use calepinos de material plástico.

Proyectiles Maxi o Minie: Lubricar el proyectil con una grasa comercial especifica. Usando el iniciador introduzca la bala hasta una profundidad de 15 cm. A continuación use la baqueta.

NUNCA UTILIZAR CALEPINOS CON ÉSTE TIPO DE PROYECTIL:

Es importante que las balas Maxi o Mini sean del tamaño correcto. En caso de que la introducción de la bala sea de forma muy suave o forzada, el calibre es el inadecuado, pudiendo llegar a ser peligrosos. Consulte a su armero.

PRECAUCIÓN el proyectil siempre ha de estar en contacto directo con la pólvora, si queda algún espacio entre ambos elementos la pólvora puede detonar haciendo estallar el cañón.

10- Haga una señal en la baqueta, una vez conocida su carga y proyectil, de esta manera le ayudará a un correcto alojamiento de la bala

11- **Empistonado y cebado**: Con el arma apuntando en posición segura coloque el martillo en su media posición (primer clic), coloque un pistón en la chimenea, y asegurándose que el arma está dirigida hacia el lugar donde se quiere disparar mover el martillo hasta la posición de tiro.

EL ARMA ESTÁ LISTA PARA DISPARAR.

12- Después de efectuar el disparo, espere un tiempo prudencial antes de recargar el arma de nuevo, a fin de evitar posibles accidentes.

13- En caso de que el arma no dispare, esto puede ser motivado por alguna obstrucción en la recámara o en la chimenea, generalmente producida por residuos de aceite mezclados con la pólvora.

Para provocar el disparo suelte la chimenea e introduzca una pequeña cantidad de pólvora a través de la rosca, golpee ligeramente a fin de que la pólvora penetre por la recámara.

Limpie los residuos de pólvora de la rosca, coloque de nuevo la chimenea, vuelva a efectuar el disparo de acuerdo a las instrucciones anteriores.

Generalmente se produce el disparo, estando lista el arma para posteriores disparos. Es usual en competiciones realizar el primer tiro para limpiar aceites del arma.

Si después de varios intentos el arma sigue sin funcionar deberá extraer el proyectil con un saca balas, descargar la pólvora, limpiarla y asegurarse que el arma está libre de obstrucciones.

Si los problemas continúan consulte a su armero.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La pólvora negra es un material muy corrosivo. Después del uso del arma proceda a limpiarla de acuerdo a las siguientes indicaciones.

1) Limpieza durante el uso. Después de cada dos o tres tiros, o tan pronto note dificultades en la introducción del proyectil, con un parche de limpieza o pequeño trapo, colóquelo al final de la baqueta, utilizando el accesorio roscado existente para tal fin. Introduzca la baqueta en el cañón varias veces frotando hasta que desaparezca la suciedad. Para este fin puede usar un disolvente comercial de pólvora negra o en su defectos agua ligeramente jabonosa.

2) Limpieza diaria: Después de cada uso, su arma ha de ser limpiada cuidadosamente. Dejar el arma sin limpiar puede producir daños irreparables a la misma.

Separe el cañón del arma y proceda a retirar la chimenea. Enjuague con agua caliente el interior del cañón, utilizando su baqueta con una escobilla roscada en su extremo. Es imprescindible la utilización de un detergente (aconsejable lavavajillas).

Cuando considere que los residuos del cañón han sido eliminados, enjuague el cañón con abundante agua caliente, aconsejamos el uso de una pequeña manguerita y hacer que el agua se desaloje por el orificio de la chimenea.
Una vez que el cañón esté limpio y todavía se mantenga caliente se procede al secado exterior e interior. Usando un parche de tela que introduciremos repetidas veces en el cañón para proceder al secado interior, sople varias veces para comprobar que no quedan restos de humedad en la recámara (si quedara humedad dentro del cañón podría producirse corrosión).
Una vez que el cañón esté limpio y seco hemos de proceder al engrase. Usando un spray de aceite rociaremos el interior, procurando dispersarlo por el interior, hasta que el aceite comience a fluir por el orificio de la chimenea.
Una vez realizada esta operación recolocar la chimenea (ya limpia)
Con un trapito aceitado procederemos a lubrificar el exterior del cañón.
Es recomendable limpiar el martillo, chispa y culata de restos de pólvora negra utilizando un trapo húmedo o cepillo, para posteriormente aceitar dichas partes.

NOTA: Si usted no piensa usar su arma en cierto tiempo, es aconsejable usar un aceite más consistente para una mejor conservación del arma.

ARDESA S.A. garantiza al propietario original del arma frente a posibles defectos de fabricación o materiales durante el periodo de un año desde fecha de compra del arma.

Esta garantía cubre partes y mano de obra, pero en ningún caso cubre seguros, gastos de transporte u otros gastos que se puedan producir.

Una completa explicación del problema debe acompañar el producto devuelto. Daños en la madera o corrosión en las partes metálicas no son susceptibles de garantía, debido a la imposibilidad de ARDESA S.A. de controlar las condiciones de guarda de las armas.

Esta garantía se anulará:

1- En caso de no cumplimentación de todos los datos.
2- Por uso o almacenamiento indebido del arma.
3- Cuando el servicio de garantía no sea realizado por personal autorizado.

INSTRUCTION MANUAL

MUZZLELOADING MUSTS

1- Read and understand all instructions and warranty limitations in this booklet before loading or shooting your muzzeloader.
2- Treat any firearm as if loaded
3- Always wear both eye and ear protection when loading or firing.
4- Be sure your target and what is behind it before firing. Do not point your guns at anything you do not intend to shoot and be sure that bystanders are behind you.
5- Use only the proper grade of black powder or pyrodex in properly measured amounts. See chart in this booklet for recommended loads.
6- Never smoke or permit others to do so in the presence of black powder. Avoid drugs and alcoholic beverages before and during shooting.
7- Be certain powder, patches and projectiles are loaded in proper sequence and are firmly seated on top of one another.
8- Use only cotton or linen shooting patches. Do not use any type of plastic device.
9- Never load your gun directly from a can, horn, or flask. Use a separate measuring device. A remaining spark in the barrel may cause accidental ignition of the powder being loaded.
10- No other projectiles than those recommended in this booklet should be used in your muzzleloader.
11- Do not rely on the half-cock notch as asafety. A drop of any hard blow cause the hammer to fall and fire the gun.
12- Never place a cap on the nipple of a percusiion gun or prime a flintlock until you are ready to fire. Any bump or accidental pressure on the hammer or trigger may result in discharge of the firearm and a dangerous accident.
13- Never climb, jump, or move abruptly while carrying a loaded firearm.
14- Never trasnsport in a vehicle or store a loaded gun. Always store the powder and the gun in separate places.
15- In the event of a misfire, assume the gun could fire at any moment. Keep gun pointed down range. Wait al least one minute before repriming or recapping.

LOADING AND SHOOTING INSTRUCTIONS.

For reasons of safety and proper perfomance, these loading instructions must be followed closely. While the procedures may seem cumbersome, they will, with practice, soon become second nature and will make for safe, dependable and accurate shooting. It is very helpful to have an experience black powder shooter with you the first few times you load and shoot.

Follow these instructions in their sequence:

1- Wear eye and ear protection

2- Check nipple on percussion gun to see if it is secure. Tighten if not.

3- Determine that the gun is unloaded. To do so, insert the ramrod down the lenght of the barrel and mark it flush with the muzzle. Remove the ramrod and lay it alongside the barrel. The reference mark should be even with the end of the muzzle. If the gun is unloaded, the other end of the ramrod should be even with the nipple (or touch hole area of a flintlock). If it is not, the barrel is probably either obstructed or loaded. To remove the obstruction, obatin the assitance of an experienced shooter or gunsmith. Do not attempt to clear the barrel by firing.

4- Double Set Trigger Operation: Double set triggers should only be used with the barrel resting on a bench or other rest for precision target shooting. NOT FOR HUNTING.

a) With the rifle pointed in a safe direction, place hammer in a half-cock (first click) position. Set the rear trigger. In this position it should be imposible to make the hammer fall by pressure on the front trigger.

b) Place the hammer in the full- cock (second position). Set the rear trigger. Very light pressure on the front trigger will then fire the rifle.
CAUTION: if the lock does not perform, as in steps 4a and 4b above, do not continue until the problem has been corrected by a qualified gunsmith; by returning the gun.

5- Single Trigger Operation:
Note: On double trigger guns, this mode uses the front trigger only and is the only way the gun should be used for hunting and all other shooting, except precision target shooting with the barrel resting on a bench or other rest.

a) With the gun pointed in a safe direction and using the front trigger only, set the hammer in the half-cock (first position). It should not be possible to make the hammer fall from this position even with strong pressure on the trigger. If this is not the case, do not proceed until the problem has been corrected: corrected by a competent gunsmith or by returning the gun.

b) Test the full- cock (second click) position to ensure that the hammer will stay in this position until moderate pressure is apllied to the front trigger. In the event the hammer falls with less pressure, do not continue until the problem has been corrected by a competent gunsmith or by returning by post.

6- Before loading anything into the barrel, clean all oil and grease from inside the barrel. Then for percussion models, fire two or three percussion caps. This will clear any residue out of the nipple and barrel channel . Point the gun at leaf, grass, or any other lightweight object on the ground. If by firing the cap, the object is moved, the barrel is clear and ready for loading.

7- Position for loading:
Rifle: Stand the rifle on the ground between your legs with the muzzle pointed upward and out away from you.
Pistol: Either stand the pistol, never work with your face or any part of your body over the muzzle, even when the gun is unloaded.

8- Load the powder: Use only black powder as explained in the Recommended Load Chart in this booklet. Do not overload; it is not safe and will decrease accuary.
Pour the powder from the powder measure into the barrel and, with your hand, slap the sides of the barrel to ensure that all the powder falls to the bottom of the barrel and enters the bolster area.

CAUTION: NEVER LOAD POWDER DIRECTLY from any container, flask or powder horn into the barrel because a spark froma previous firing could ignite entering the barrel and cause the container to explode.

9- Load the projectile, For patched round balls: Lubricate the cloth patch with a commercial patch lubricant, shortening or saliva: Center patch on the muzzle. Place the ball on top of the patch with the slight projection, or sprue, upward. With a ball starter, place the short shaft on top of the ball and drive the ball downward, flush with the muzzle. With a sharp knife cut away any of the patch remaining outside the barrel. (this step is uncessary, if you use a precut patch) With the longer shaft of the ball starter, drive the ball deeper into the barrel.

Then place the ramrod on top of the ball and hold it no more than 8 inches above the muzzle. /any greater distance could result in breaking the ramrod and injury to your hand). Apply moderate presure and push the ball firmly down on top of the powder. Any gap between powder and ball is a dangerous situation and could cause a burst barrel.

Do not use any type of plastic patch, as the ball might disengage itself from the patch and create the same dangerous gap described in section 9.

For Maxi or Mini Bullets: Lubricate the projectile with a commercial bullet lubricant or shortening. Place the projectile into the barrel and, using the ball starter and ramrod, follow the same procedures as described in section 9 for the patched round ball. Do not use any patch.

It is very important that the maxi or mini bullet be the correct size. It must fit tightly and require moderate pressure to seat on top of the powder. A loose fit could cause the projectile to separate from the powder charge, particularly if the gun is subjected to any jarringt or sharp movement before firing.

CAUTION: Any projectile which does not enter the barrel under pressure may not stay seated on top of the powder. Any space between the projectile and the powder can use a dangerous burst barrel.

10- Marking the ramrod: With powder, patches and ball now properly and firmly loaded into the barrel insert the ramrod is flush with the muzzle. In the future, this mark will serve to show you at what point the barrel is properly loaded.

11- Capping and cocking: Move the hammer to the half-cock position and, with the gun pointed in a safe direction, place a 11 percussion cap on the nipple. Then, with the gun pointed in the direction in which you wish to fire, move the hammer to the full cock position. **The gun is ready to fire.**

12- After firing, wait at least one minute before reloading to ensure that no spark remains in the barrel.

13- If the gun fails to fire (a fairly common experience for the novice muzzleloader), keep the barrel pointed toward your target and wait one minute. By doing so, you will make sure you are prepared for the chance of delayed ignition, also called hangfire . After this interval , place the hammer at half-cock and, with the gun pointed in a safe direction, insert a fine wire or pipe cleaner into the hole of the nipple of a percussion gun to ensure that the hole is not clogged. Then slap the barrel on the left side (opposite the nipple) to force powder into nipple area

Place another percussion cap on the nipple and fire again.

If ignition still does not result, wait another minute and, with the gun pointed in a safe direction, remove the fired percussion cap and remove the nipple with a nipple wrench . Next introduce a small amount of powder into the nipple hole,slapping the side of the gun with the hand so that the powder will go as far into the barrel as posible. Replace the nipple and attempt to fire.

If none of above works, the charge must be removed from the barrel. At this point, the beginning shooter should ask for help of an experience shooter with the proper tools. The safest procedure for accomplishing this is as follows.

With the muzzle pointed in a safe direction, remove the barrel from the stock. With the nipplem removed, submerge the end of the barrel in about 10 inches of water for 20 minutes. The screw a bullet puller onto the threaded end of the ramrod, insert the puller into the ball and carefully pull it out.Dump the powder out.Then flush and clean the barrel as described in the cleaning and maintenance section of this booklet.

CLEANING AND MAINTENANCE

Black powder is both very corrosive and leaves considerable residue in the barrel. For proper shooting and protection, your gun must be cleaned frequently by using the simple methods below.

Cleaning during firing: After every shot or two, or as soon as you noticed any difficulty in introducing a ball, place a damp cleaning patch on the large end of your ramrod and run it vigorously through the barrel several times to remove the foulding. A commercial black powder solvent may used on the patch, if you prefer. Follow-up with a dry patch or two remove any moisture.

Daily Cleaning: as soon as possible after you finish firing, your gun must be thoroughly cleaned. To leave a gun uncleaned , even overnight, can result in serious and damaging corrosion. A simple cleaning procedure is as follows.

1- Remove the nipple from a percussion gun (or the touch hole liner from a flintlock). With a cleaning patch on the ramrod, pump soapy water or black powder solvent down the muzzle end and out the hole). An easy method is to stand the barrel in a can of solution. Draw the solution in and out of the barrel by using a pumping action with your ramrod.

Note: Barrel removal procedure.

Remove ramrod. Our barrel are held in place by one of two methods. Select the appropiate procedure.

* Hooked breech models: Gently tap barrel tenon wedge(s) free from wedge plate(s). Lift barrel upward from tang section.

* Unhooked breech models: gently tap barrel tenons pins free from stock * Remove tang screw. Lift barrel from stock (light tapping may be necessary).

2- Wipe the exterior surfaces of the barrel and the rest of the gun with a cloth dipped in the same solution

3- Rinse the barrel with hot water and immediately dry the barrel.

4- When the gun is dry, treat all metal surfaces, including the inside of the lockplate, with a light coating of a rust preventative or gun oil. Reassemble.

Note: Lock removal hint.

The ramrod retaining springs is attached to the end of the lock plate screw closest to the barrel tenon pin (or wedge). If that lock plate screw is unscrewed entirely, the spring may become loose in the stock. As a preventative measure, partially loosen that lock plate screw. Place a piece of tape over the screw head to hold the screw (and ramrod reatining spring) in the stock. Unscrew the remaining lock plate crew. remove the lock from the stock.

5- Store the gun in a cool place. Storage in a gun case is not recomended, as it may hasten corrosion.

*** ARDESA WARRANTY**

ARDESA S.A. will warrant this muzzleloading firearms (or parts if a kit) to be free of mechanical defects in materials and craftmanship for one year, while in the possesion of the orininal owner. ARDESA S.A. will repair or replace, at its option, product or parts which are returned at owner`s expenses to ARDESA S.A . A full explanation of the specific problem must accompany the returned item. Incidental and consequential damages are not covered by this warranrty. Wood and corrosion damages are not warranted due the inability of ARDESA S.A. to control, use and storage conditions.

This warranty shall be considered null and void if any of the following conditions are determined by ARDESA S.A.:

1- Use of any propellant other than black powder or pyrodex.
2- Use of any powder charges in excess of those recommended in published ARDESA S.A. shooters instructions
3- Use of any type of plastic, patching material.
4- Removal or movement by the owner or gunsmith of the breech plug or barrel bolster drum.
5- Modification of internal parts as they were shipped from the factory.

MANUEL D'INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

Une arme mal employée implique un risque d'accidents. Une arme doit être employée avec un grand soin afin d'éviter des accidents non nécessaires. Si vous ne connaissez pas suffisamment le maniement des armes, nous vous conseillons de faire un stage d'entraînement. Des différents dispositifs de sécurité ont été incorporés à nos armes afin d'éviter des accidents éventuels, mais uniquement un emploi intelligent et raisonnable peut les éviter.

PRECAUTIONS

1- Lisez attentivement les instructions avant d'employer l'arme.
2- Traitez votre arme comme si elle était toujours chargée.
3- Protégez vos oreilles et vos yeux au moment où vous chargez et où vous tirez avec votre arme.
4- Visez toujours dans le sens correct.
5- Employez les charges adéquates de poudre noire, conseillées par le fabricant.
6- Ne fumez pas et ne permettez pas qu'on fume à proximité de la poudre.
7- N'employez jamais des armes si vous êtes sous les effets de l'alcool ou de la drogue.
8- Assurez-vous de charger dans l'ordre correct: poudre, calepins et balle.
9- Employez uniquement des calepins en coton ou en lin. N'employez jamais de matériaux plastiques.
10- Ne chargez jamais directement votre arme à partir d'une boîte, flacon ou poire à poudre. Employez un doseur de charge. Un résidu mal éteint res-

té dans le canon peut provoquer un accident en allumant la poudre au moment où on charge..

11- N'employez pas la position intermédiaire du chien comme cran de sécurité.

12- Il ne faut jamais amorcer les armes, à percussion ou à silex, que lorsqu'on est prêt à tirer.

13- Ne transportez jamais l'arme chargée dans votre véhicule. Stockez l'arme et la poudre séparément.

14- Même si le coup ne part pas, pensez que l'arme est toujours chargée et que le coup peut partir à n'importe quel moment. Pointez l'arme vers le sol pour éviter des accidents. Attendez au moins une minute avant de réamorcer l'arme.

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Pour des raisons de sécurité, respectez strictement les instructions suivantes. Pratiquez avec un tireur expérimenté jusqu'à ce que vous soyez capable de le faire tout seul.

Suivez ces instructions:

1- Protéger vos yeux et vos oreilles.

2- Assurez-vous que la cheminée est parfaitement vissée.

3- Vérifiez que l'arme n'est pas chargée; pour ce faire introduisez la baguette dans le canon et faites-y une marque pour indiquer la profondeur. Enlevez la baguette et superposez-la sur le canon. La baguette doit arriver presque jusqu'à la cheminée (queue de culasse). Si vous observez l'existence d'un espace non justifié, le canon est obturé ou chargé. Pour enlever l'obturation, demandez conseil à un tireur expérimenté ou consultez votre armurier.

N'essayez jamais de nettoyer le canon sans préalablement faire partir le coup.

4- **Emploi de la double détente.** La double détente match à tendeur ne doit être employée que sur un banc d'essai ou pour le tir de précision, mais JAMAIS À LA CHASSE.

a) L'arme pointée vers un endroit sûr, mettez le chien en position intermédiaire (premier cran ou cran de sécurité). Appuyez sur la détente arrière et amenez-la jusqu'à la position de retenue. Dans cette position, il est impossible de faire partir le coup lorsqu'on appuie sur la queue de la première détente.

b) Mettez le chien dans la position de tir (deuxième cran). L'arme est prête à faire feu. Il suffit d'une légère pression sur la première détente pour faire partir le coup.

Le système est réglable; au cas où il ne fonctionnerait pas correctement, consultez votre armurier afin qu'il règle l'arme correctement.

5- **Emploi de la simple détente:** Dans les armes à double détente, la première détente peut être employée indépendamment, son emploi étant conseillé pour la chasse et le tir de loisir.

a) Pointez l'arme vers un endroit sûr et en employant uniquement la première détente, amenez le chien sur la position intermédiaire (premier cran). Appuyez fortement sur la queue de la détente. Le coup ne doit pas partir. Dans le cas contraire consultez votre armurier.

b) Amenez le chien sur la deuxième position (deuxième cran). En appuyant sur la détente avec une force de deux ou trois kilos le coup doit partir. Si la pression exercée est supérieure ou inférieure à celle qui a été indiquée, consultez votre armurier pour régler la gâchette.
NOTE: Il faut se familiariser avec l'emploi de la détente en pratiquant avec l'arme déchargée.

6- Avant de charger l'arme, enlevez les traces de graisse ou d'huile à l'intérieur du canon.
Pour les modèles à percussion, "flambez la cheminée et le tonnerre du canon en faisant claquer quelques capsules, canon pointé vers la cible. Cette manoeuvre a pour but de faire disparaître les résidus d'huile ou de graisse pouvant se trouver dans l'arme.

7- **PROCESSUS DE CHARGEMENT**
Fusil: Appuyez le fusil verticalement sur le sol, entre les jambes, le canon pointé vers le ciel, bien éloigné du visage.
Pistolet: Placez le pistolet sur un support, ou tenez-le éloigné de votre visage. Surtout ne visez jamais votre visage.

8- Dans la position décrite précédemment, versez la charge de poudre dans le canon. Employez uniquement de la poudre noire. Les charges devront respecter les tables prescrites dans ce manuel.

Ne jamais surcharger l'arme, c'est dangereux et la précision du tir diminue.

A l'aide d'un doseur de charge versez la poudre dans le canon et tapez légérement avec la main dans la zone de la cheminée afin de tasser correctement la poudre et de la faire pénétrer dans le tonnerre.

ATTENTION: Ne jamais charger directement à partir de la poire à poudre, flacon ou 'autre récipient, un résidu mal éteint pouvant enflammer la poudre et provoquer un accident.

Charger le projectile en fonction des charges recommandées dans ce manuel.

9-*Balles rondes:* Graissez les calepins à l'aide d'un lubrifiant commercial ou, le cas échéant, avec de la salive. Centrez le calepin sur la bouche du canon, disposez la balle avec le queusot de coulée visible de l'extérieur, introduisez la balle et le calepin dans le canon en frappant avec un maillet (plastique ou bois) ou avec un pousse-balles "Coup de poing".

En employant le pousse-balles on enfonce la balle à environ une profondeur de 15 cm de la bouche du canon. Puis, avec la baguette on continue l'enfoncement jusqu'à ce que la balle vienne s'appuyer sur la poudre. Ne jamais donner des coups à la baguette pour tasser la balle contre la poudre.

N'employez jamais des calepins en matiére plastique.

Balles Maxi ou Mini: Lubrifiez le projectile avec une graisse commerciale spécifique. A l'aide du pousse-balles enfoncez la balle à 15 cm. Puis, continuez à la baguette.

N'EMPLOYEZ JAMAIS DE CALEPINS AVEC CE TYPE DE PROJECTILES:

Il est important que les balles Maxi ou Mini soient correctement dimensionnées. Si la balle entre trop facilement, ou si elle entre forcée, il s'agit d'un calibre inadéquat qui peut devenir dangereux. Consultez votre armurier.

ATTENTION! Le projectile doit toujours être en contact direct avec la poudre, l'existence d'un espace intermédiaire pourrait provoquer l'éclatement du canon.

10- Une fois connus la charge et le projectile, faîtes une marque sur la baguette, ceci vous permettra de loger correctement la balle.

11- **Amorcage et armement:** L'arme pointée vers les cibles, amenez le chien sur la position intermédiaire (premier cran), placez une amonce sur la cheminée, et assurez-vous que l'arme est pointée là où vous voulez tirer. Amener le chien sur la position de tir.

L'ARME EST PRÊTE POUR TIRER.

12- Après avoir fait partir le coup, attendez une minute avant de la charger à nouveau, afin d'éviter des accidents éventuels.

13- S'il se produit un raté et que le coup ne part pas, c'est peut être que la cheminée ou le conduit du tonnerre sont bouchés, ce qui est souvent dû au mélange de résidus d'huile avec la poudre.

Pour arriver à faire partir le coup, enlevez la cheminée, versez un peu de poudre dans le trou qu'occupait la cheminée, tapez légérement afin de bien faire pénétrer la poudre. Enlevez les résidus de poudre du pas de vis, remontez la cheminée, et faîtes partir le coup en suivant les instructions données précédemment.

Normalement le coup devra partir et l'arme sera prête pour continuer à tirer. Il est fréquent, dans les compétitions, de tirer un premier coup pour faire partir l'huile de l'arme.

Si malgré plusieurs essais l'arme ne fonctionne toujours pas, utilisez un tire-balles pour retirer le projectile, enlevez la poudre, nettoyez l'arme et assurez-vous qu'elle n'a aucune obturation.

Si les problèmes continuent, consultez votre armurier.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La poudre noire est un matériau très corrosif. Après avoir utilisé une arme il faut la nettoyer en suivant les indications ci-dessous:

1) Nettoyage pendant l'emploi. Tous les deux ou trois coups, ou dés que vous sentez des difficultés pour introduire le projectile, vissez l'embout porte-chiffons sur la baguette avec un patche de nettoyage ou un petit morceau de chiffon. Introduisez la baguette dans le canon et frottez jusqu'à la disparition de la saleté. Vous pouvez vous aider d'un dissolvant commercial pour poudre noire ou, à défaut, d'eau savonneuse.

2) Nettoyage quotidien. Après chaque emploi, vous devrez nettoyer soigneusement votre arme. Si vous ne le faites pas vous pourrez lui causer des dommages irréversibles.

Retirez la cheminée et démontez le canon. Rincez l'intérieur du canon à l'eau chaude, en utilisant la baguette munie d'un écouvillon. L'utilisation d'un détergent est nécessaire (préféremment pour lavevaisselle).

Quand les résidus du canon auront été éliminés, rincez généreusement le canon avec de l'eau conseillons l'emploi d'un petit tuyau - et faites sortir l'eau par le trou de la cheminée. Une fois le canon propre, et encore chaud, on l'essuie aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. En employant un petit morceau de chiffon, passez la baguette plusieurs fois jusqu'au séchage complet de l'intérieur, puis soufflez aussi plusieurs fois pour vérifier qu'il ne reste plus d'humidité, ce qui pourrait entraîner la corrosion. Une fois le canon propre et sec, il faut le graisser. A l'aide d'un spray arroser l'intérieur en veillant à couvrir toutes les parois et faire sortir l'huille par le trou de la cheminée. Cette opération étant terminée, vissez la cheminée, déjà propre. Avec un petit chiffon huilé, lubrifiez l'extérieur du canon.

Nous recommandons de nettoyer le chien, la batterie et le bassinet, ainsi que la crosse des résidus de poudre noire avec un chiffon humide ou une petite brosse pour, ultérieurement, huiler ces parties.

NOTE: Si vous ne pensez pas utiliser votre arme pendant un certain temps, il est préférable d'employer une huile plus consistante pour assurer une meilleure conservation de l'arme.

ARDESA S.A. garantit le premier propriétaire de l'arme contre les défauts de fabrication éventuels ou contre les défauts de matériaux pendant une période d'un an à compter de la date d'achat de l'arme.

Cette garantie couvre les parties matérielles et la main d'oeuvre, mais elle ne couvre, en aucun cas, les assurances, frais de transport ou autres frais qui pourraient avoir lieu.

Le produit retourné doit être accompagné d'une explication complète du problème. Les dommages sur le bois ou la corrosion sur les parties métalliques ne sont pas susceptibles de garantie, ARDESA, S.A. ne pouvant pas contrôler les conditions de maintien des armes.

Cette garantie sera annulée:

1- Si on ne pas tous respete les renseignements demandés
2- En cas de mauvais usage ou stockage de l'arme.
3- Lorsque le service de garantie ne sera pas assuré par du personnel agréé.

GEBRAUCHSHINWEISE FÜR VORDERLADERWAFFEN

EINLEITUNG

Eine falsch gehandhabte Waffe kann das Unfallrisiko stark erhöhen. Jede Waffe muß deshalb mit Vorsicht behandelt werden, um unnötige Unfälle zu vermelden. Sollten Sie noch kelne Grundkenntnisse über den Gebrauch von Vorderladerwaffen haben, so raten wir Ihnen, zum Erlernen der notwendigen Sachkunde einen entsprechenden Lehrgang zu besuchen. Unsere Waffen sind mit verschiedenen Sicherheitseinrichtungen versehen, um eventuelle Unfälle zu vermeiden, aber nur eine korrekte und verantwortungsvolle Benutzung kann die Gefahr von vermeidbaren Unfällen ganz ausschileßen.

Vorsichtsmaßnahmen

1- Lesen Sie bitte aufmerksam dle Anwelsungen, bevor Sie die Waffe benutzen.

2- Behandeln Sie Ihre Waffe immer so, als wäre Sie geladen.

3- Schützen Sie Ihre Augen und Ohren, wenn Sie die Waffe laden oder abschießen.

4- Halten Sie die Waffe Immer in die Richtung zum Kugelfang, niemals under unter kelnen Umständen die Waffe auf Menschen richten.

5- Benutzen Sie die Menge an Schwarzpulver, die vom Hersteller empfohlen wird. Als Faustregel gilt: Kaliberdurchmesser in 100stel Zoll = Pulverladung in Grain für Langwaffen, Halber Kaliberdurchmesser in 100stel Zoll = Pulverladung in Grain für Pistolen (Beispiel: Kal. .45 = 45 grain für Langwaffen, 22 grain für Pistolen). Nehmen Sie sich die Zeit, die notwendig Ist, um die optimale Ladung für Ihre Waffe zu ermitteln. Eine deutliche Verbesserung Ihrer Schußleistung wird die Folge sein.

6- Beim Umgang mit Schwarzpulver darf auf keinen Fall geraucht werden oder mit offenem Feuer hantiert werden.

7- Benutzen Sie niemals eine Waffe unter Alkohol- oder Drogeneinfluß.

8- Das Laden der Waffe muss in der korrekten Reihenfolge erfolgen: 1. Pulver, 2. Schusspflaster, 3. Kugel, 4. Zündmittel.

9- Benutzen Sie nur gefettete oder angefeuchtete Schusspflaster aus Baumwolle oder Leinen, unter kelnen Umständen aus Plastik.

10- Laden Sie Ihre Waffe nicht direkt von einer Pulverflasche oder einem Horn, Benutzen Sie ein Dosierbehältnis. Ein glüheneder Funken im Lauf kann einen Unfall verursachen, wenn sich das Pulver beim Laden Entzündet.

11- Benutzen Sie die Laderast nicht ais Slcherung. Ein Fall oder ein heftiger Stoss kann den Schuss trotzdem auslösen.

12- Warten Sie immer bis Sie zum Schießen berelt sind, erst dann dürfen Sie mit dem Laden des Zündhütchens oder der Zündpfanne beginnen.

13- Nehmen Sie nie Ihre geladene Waffe Im Fahrzeung mit. Lagern Sie Ihre Waffe und das Pulver an verschiedenen Stellen so, daß Unbefugte diese nicht and sich nehmen können.

14- Im Falle eines Versagers dürfen Sie nie vergessen, daß die Waffe noch geladen ist, und daß sie in jedem Moment auslösen kann. Halten Sie Ihre Waffe in der Hand und zielen Sie auf den Kugelfang. Warten Sie mindestens zehn Sekunden, bevor Sie das Zündhütchen erneuern und elnen welteren Schußversuch durchführen. Sollte auch dieser nicht zum Erfolg führen, so sollten Sie den Zündkanal mit einer geeigneten Räumnadel reinigen, ein neues Zündhütchen setzen und dann nochmals probleren. Sollte sich wlederum kein Schuß lösen, so Ist die Pulverladung durch Einspritzen von Wasser (z. B. mit Kanüle) un- schädlich zu machen und das Geschoß mit einem Kugelzieher o.ä. zu entfernen.

GEBRAUCHSHINWEISE

Diese Anweisungen müssen aus Sicherheitsgründen exakt befolgt werden. Üben Sie mit einem erfahrenen Schützen, bis Sie selbst zur Perfektion kommen.

Folgen Sie diesen Anweisungen:

1- Schützen Sie Ihre Augen und Ohren.

2- Vergewissern Sie sich, daß der Piston fest eingeschraubt ist.

3- Vergewissern Sie sich, daß die Waffe nicht geladen ist, indem Sie den Ladestock In den Lauf einführen und kennzelchnen Sie diese Position. Siehen Sie den Ladestock heraus und legen Sie Ihn über den Lauf. Der Ladestock muß bis kurz vor den Piston gelangen. Bemerken Sie einen nicht gerechtfertigten Abstand, bedeutet dies, daß der Lauf verstopft ist. Versuchen Sie nicht, den Lauf freizumachen, ohne daß Sie sich über den Ladezustand der Waffe im Klaren sind. Fragen Sie im Zweifelsfall einen erfahrenen Schützen oder Ihren Händler.

4- **Überprüfung des Stechers.** Der Stecher darf nur unmittelbar vor der gewollten Schußabgabe gestochen werden. Niemals die Waffe mit gespanntem Hahn und gestochenem Abzug aus der Schußrichtung nehmen oder gar ablegen!

a) Mit der auf den Kugelfang gerichteten Waffe spannen Sie den Hahn in die erste Position (Laderaste).

b) Ziehen Sie bei einem Doppelzüngelstecher den hinteren Abzug, bis er hörbar einrastet. Die Waffe ist jetzt zum Schuss bereit und ein leichter Druck auf den vorderen Abzug löst den Schuss. (Bei einem Rückstecher wird der Abzug zum Vorspannen des Stechers nach vorne gedrückt, bis er hörbar einrastet). Bei Betätigung des Abzuges darf der Hahn nicht auf den Piston schlagen. **Überprüfen Sie die Funktion in jedem Falle zuerst mit ungeladener Waffe.**

Sollte es technische Probleme geben, so wenden Sie sich an Ihren Waffenhändler, das Abzugssystem kann von einem Fachmann optimal eingestellt werden.

5- Bevor Sie den Lauf laden, säubern Sie das innentell von Öl und Fett.

Bei Perkussionswaffen sollten zwel oder drel Zündhütchen ohne weltere Ladung abgefeuert werden. Dadurch wird der Zündkanal von Ölresten und sonstigen Rückständen befreit.

Laden der Waffe

Gewehr: Stellen Sie das Gewehr senkrecht aus den Fußboden zwischen Ihre Beine, den Lauf nach oben gerichtet, aber entfernt von ihrem Gesicht.

Pistole: Stellen Sie diese auf einen Ständer oder stützen Sie die Pistole auf Ihrem Knie ab. Richten Sie den Lauf nie auf Ihr Gesicht.

6- **Pulver füllen**

In der oben berschrlebenen Position laden Sie das Schwarzpulver (Niemals Nitropulver oder Pulver ungewisser Herkunft verladen!). Die Mengen müssen mit den Ladetabellen dieser Gebrauchsanweisung übereinstimmen.

Überladen Sie nie Ihre Waffe, da dies gefährlich sein kann und die Genauigkeit des Schusses mindert. Außerdem lagert sich das unverbrannte Pulver vor der Mündung auf dem Schleßstand ab und erhöht das Unfallrisiko.

Benutzen Sie einen Messbecher, um das Pulver in das Innere des Laufes zu füllen. Klopfen Sie mit einer Hand leicht auf den Lauf In der Höhe des Pistons, damit das Pulver richtig in den Bereich des Ladungsraumes runterfällt oder verwenden Sie einen Pulvertrichter.

VORSICHT: Das Pulver darf nie direkt von einem Horn oder Pulverflasche geladen werden. Jeder Funken kann das Anzünden des Pulvers verursachen und so einen Unfall verursachen.

Laden Sie das Geschoss nach den Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung.

7-Rundkugein und Pflaster setzen: Fetten Sie das Schusspflaster mit handelsüblichen Fetten ein, oder in Mangel von diesen, benutzen Sie etwas Spelchel. Zentrieren Sie das Schusspflaster auf der Mündung des Laufes und setzen die Kugel mittig auf das Pflaster; führen Sie die Kugel und das Schusspflaster in den Lauf ein, indem Sie mit einem weichen Hammer (Plastik oder Holz) auf die Kugel schlagen oder indem Sie einen Kugelstarter benutzen.

Mit Hilfe des Starters führen Sie die Kugel 15 cm in den Lauf ein. Benutzen Sie danach den Ladestock, bis die Kugel auf dem Pulver liegt. Klopfen Sie niemals auf den Stock, um die Kugel In den Lauf zu treiben.

Minie- oder Maxiballgeschosse: Die Geschosse müssen gefettet sein. Mit Hilfe des Starters führen Sie die Kugel ca. 15 cm in den Lauf ein und benutzen Sie danach den Ladestock, um das Geschoß bis auf die Pulverladung zu setzen.

Es ist wichtig, daß die Maxiball- oder Minie-Geschosse die richtige Größe haben. Sollte die Einführung der Geschosse sehr leicht oder sehr schwer erfolgen, ist das Kaliber nicht korrekt und das Ergebnis wird Sie nicht sufriedenstellen. Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Ihre Waffe geelgneten Geschoßdurchmesser.
Bei Benutzung von Langgeschossen werden keine Kugelpflaster verwendet.
VORSICHT: Das Geschoss muss immer in direktem Kontakt mit dem Pulver sein. Blelbt ein freier Raum zwischen beiden, kann es zu einer gefährlichen Gasdruckstelgerung kommen und den Lauf zerstören.

8- Markieren Sie Ihren Stock, wenn Sie ihre Ladung ermittelt haben. Dies hilft Ihnen, den einwandfreien Sitz Ihrer Ladung zu prüfen.

9- **Zündmittel setzen und Schießen:** Richten Sie die Waffe auf den Kugelfang, stellen Sie den Hahn auf die Laderast (erster Klick), und setzen Sie das Zündhütchen auf das Piston. Vergewissern Sie sich, daß die Waffe jetzt in die Richtung zielt, in die Sie schießen wollen und spannen Sie den Hahn auf die Schußposition.
Bei Waffen mit Steinschloßzündung wird der Hahn in die Laderast gebracht und das Zündkraut so in die Pfanne gegeben, daß der Zündkanal mit Pulver bedeckt ist. Schließen Sie den Batteriedeckel und spannen Sie den Hahn erst dann, wenn Ihre Waffe in Schußrichtung gebracht worden ist.
DIE WAFFE IST ZUM SCHUß BERELT.

10- Warten Sie nach jedem Schuss ca. 60 Sekunden, bevor Sie die Waffe erneut laden. Dadurch können Sie nahezu sicher sein, daß sich keine glühenden Partikel mehr im Lauf befinden und die Unfallgefahr wird deutlich geringer.

11- Sollte sich kein Schuß lösen, so kann eine Verstopfung des Zündkanals oder des Pistons der Grund sein, die normalerweise durch Öl- und Pulverrückstände verursacht wird. Um den Schuß trotzdem auslösen zu können, muß der Zündkanal mit einer geeigneten Räumnadel freigestochen werden. Sollte dies nicht ausreichen, können Sie etwas Pulver in den Piston geben, um die Kraft des Zündstrahls zu verstärken.
Sollte die Waffe nach mehreren Versuchen nicht funktionieren, müssen Sie das Pulver mit Wasser neutralisieren und das Geschoß mit einem Kugelzieher entfernen. Vergewissern Sie sich, daß der Zündkanal nicht verstopft ist. Haben Sie Immer noch Probleme, so wenden Sie sich an Ihren Händler.

REINIGUNG VON VORDERLADERWAFFEN

Schwarzpulver verbrennt nicht rückstandsfrei, deshalb muß der Lauf nach einigen Schüssen immer wieder gesäubert werden und die Waffe nach jedem Gebrauch sehr sorgfältig gerelnigt werden. Halten Sie sich dabei an die folgenden Anwelsungen:

1) Säuberung während des Gebrauchs: Nach jedem zweiten oder dritten Schuss oder spätestens wenn Sie Schwlerigkeiten beim Setzen des Geschosses haben, müssen Sie den Lauf reinigen. Ein hochwertiges Pflasterfett kann die Intervalle deutlich verlängern. Schrauben Sie den Stoffhalter auf den Ladestock, tränken Sie ein Reinigungspflaster oder ein kleines Stück Stoff mit einem speziellen Lösungsmittel oder auch mit Selfenwasser und wischen Sie damit den Lauf mehrmals aus bis die Rückstände beseltigt sind.

2) Gründliche Reinigung: Nachdem Sie die Waffe benutzt haben, muß diese sorgfältig gesäubert werden. **Verschleben Sie diese Reinigung nie auf den nächsten Tag, verkrustete Schwarzpulverrückstände sind nur sehr schwer zu beseitigen!**
Lösen Sie den Lauf der Waffe und entfernen Sle den Piston. Stellen Sie den Lauf in ein mit warmem Wasser und Schwarzpulversolvent (evtl. auch Spülmittel) gefüllten Behälter und führen Sie den mit Bürste oder Reinigungspflaster versehenen Reinigungsstock ein. Durch Hin- und Herbewegen des Reinigungsstock wird das Wasser durch den Lauf und den Zündkanal gespült und reinigt so auf einfache Weise Ihre Waffe. Sollte der Lauf nicht herausnehmbar sein, so kann man sich auch mit einem auf den Piston aufgesetzten Schlauch behelfen. Wenn Sie glauben, daß alle Rückstände entfernt sind, spülen Sie den Lauf mit heißem Wasser aus.
Wenn der Lauf sauber, aber noch warm ist, muß dieser von Innen und von außen getrocknet werden. Benutzen Sie dazu trockene Reinigungspflaster, die In den Lauf eingeführt werden. Pusten Sie durch den Lauf, um sich zu vergewissern, daß keine Feuchtigkeit zurückbleibt (Feuchtigkeit verursacht Korrosion im Lauf).

Ist der Lauf sauber und trocken, muß die Waffe eingeölt werden. Verwenden Sie dafür ein Ölspray, welches in den Lauf gesprüht wird, bis das Öl am Piston herausläuft.
Danach wird der Piston wieder eingesetzt und der Lauf muß außen mit einem mit Lösungsmittel getränktem Tuch oder einer Bürste von Resten des Schwarzpulvers zu säubern, danach müssen diese Telle auch eingefettet werden.

ANMERKUNG: Sollte die Waffe längere Zelt nicht benutzt werden, ist es empfehienswert, ein etwas dickflüssigeres Öl zu benutzen, um die Waffe besser zu erhalten.

ARDESA S.A.

Bel eventuell auftetenden Fabrikations- oder Materialfehlern gewährt ARDESA, S.A. dem Erstbesitzer der Waffe eine einjährige Garantie (Datum des Waffenkaufs).

In dieser Garantie sind Ersatzteile und Stundenlohn eingeschlossen, In keinem Fall werden aber Versicherungs-, Transport- und/oder sonstige Kosten übernommen. Eine ausführliche Beschreibung des Problemas muß der zurückgegebenen Waffe beigefügt werden. Schäden am Schaft oder Korrosionsschäden an Metalitelien sind nicht in der Garantie eingeschlossen, da ARDESA, S.A. auf die richtige Aufbewahrung und Pflege keinen Einfluß mehr hat.

Diese Garantie ist nicht gültig:

1- Im Falle der Nichteinhaltung der Bedlenungs- und Pflegehinweise.
2- Bei einer falschen Benutzung oder Aufbewahrung der Waffe.
3- Wenn der Garantie-Service nicht von bevollmächtigten Personen ausgeführt wurde.

CARGAS RECOMENDADAS

	CALIBRE	PROYECTIL		CARGA APROX	CHIMENEA
PISTOLA					
Derringer	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	15 grains FFF	A-1250
Colonial	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Kentucky	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Tower	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Patriot	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Country	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Parker of London	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Pioneer	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
W.Parker Match	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	25 grains FFF	A-1250
Europa	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Galand	.41	.440/10,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250
Underhammer	.40	.390/ 9,90 Bola	Round Ball	15 grains FFF	22943
Anderson	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	
Anderson	.41	.440/10,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	
Buckskinner	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	20 grains FFF	A-1250

RIFLES					
Henry Target	.451	.451/11,43 Bala	Bullet	65 Grains FFF	22953
Creedmore Match	.451	.451/11,43 Bala	Bullet	65 Grains FFF	22953
Ranger	.45	.440/12,15 Bala	Bullet	65 Grains FFF	A-1250
Whitetail	.50	.490/12,15 Bola	Round Bullet	70 Grains FFF	A-1250
Deerhunter	.45	.440/11,15 Bola	Round Bullet	65 Grains FFF	A-1250
In- Line	.50	.490/12,45 Bola	Round Bullet	70 Grains FFF	A-1250
Pennsylvania	.45	.440/11,15 Bola	Round Bullet	70 Grains FFF	A-1250
Pioneer	.45	.440/11,15 Bola	Round Bullet	65 Grains FFF	A-1250
Hawken	.45	.440/11,15 Bola	Round Bullet	65 Grains FFF	A-1250
Hawken Match	.45	.451/11,43 Bala	Bullet	65 Grains FFF	A-1250
Escopeta Fowler	.12	Perdigón	Shot shell	80 Grains FFF	A-1250
Mosquete G.C	.69	.678/17,20 Bola	Round Ball	90 Grains FFF	
Kentucky	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	65 Grains FFF	A-1250
Carabina Pennsylvania	.50	.490/12,45 Bola	Round Ball	70 Grains FFF	A-1250
Challenger	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	65 Grains FFF	A-1250
Buckskinner	.50	.440/11,15 Bola	Round Ball	70 Grains FFF	A-1250
Hawken Woodsman	.45	.440/11,15 Bola	Round Ball	65 Grains FFF	A-1250

MODEL/MODELO .....
CALIBER .....
SERIAL NUMBER .....

ARMERÍA/DEALER.....
FECHA COMPRA/DATE PURCHASE.....

NOMBRE/NAME .....
DIRECCION/ADRESS.....
.....
.....
.....
CIUDAD/CITY..... PAIS/COUTRY .....

TELEFONO/PHONE .....

Garantía 12 meses desde fecha de Compra. Sólo para piezas no susceptibles de uso continuo.
Warranty 12 months. Only for parts no subjeting to wear
Garantie 6 mois. Seulement pour les parties pas sujetes à usure.
Garantiw 12 monaten- Nur für die teile die, nichy dem verderbem ausgesetzt sind.

Grs	Greins
0,5	7,7
1,00	15,4
1,5	23
2,00	31
2,55	39
3,00	46
3,58	55
3,8	60
4,15	64
4,55	70
4,85	75
5,20	80
5,35	85
5,83	90
6,19	96
7,12	110
7,77	120
8,42	130

Camino Talleri s/n
48016 Zamudio
Vizcaya- Spain.